

Dannevirke

Zeitschrift des Deutsch-Dänischen Kulturvereins Rhein/Main e.V.



Nyhedsbrev for den Tysk-Danske Kulturforening Rhein/Main e.V.

Ausgabe / Udgave | 01-2014



Unser neuer Beisitzer / **Det nye**
bestyrelsesmedlem Seite / Side 5



Eurovision Song Contest / **Melodi**
Grand Prix - Seite / Side 6



Fasching / **Fastelavn**
Seite / Side 17

Inhalt / Indholdsfortegnelse

Vorwort / Forord	3
Unser neuer Beisitzer / Det nye bestyrelsesmedlem	5
Eurovision Song Contest / Melodi Grand Prix	6
1864 / 2014	7
Bingo / Banko	9
Weinachtsfeier / Julefrokost	11
Weihnachtsbaumfest / Juletræsfest	12
Generalversammlung / Generalforsamling	14
Fasching / Fastelavn	17
Weitere Informationen / Yderligere informationer	20
Artikel von Euch / Artikler fra jer	21
1864 (Vortragsreihe) / 1864 (Foredragsrække)	22
Mitgliederbeiträge / Medlemskontingenter	23

Vorwort / Forord

Die Ankunft des Frühlings bringt das erste Dannevirke mit sich. Im Blatt findest du Berichte über die Events des vergangenen Jahres.

Bei der Generalversammlung im Januar wurde fast der ganze Vorstand wiedergewählt. Wir mussten jedoch Morten verabschieden, der leider nicht mehr die nötige Zeit für die Vorstandsarbeit hat. Von Seiten des Vorstands ein Großer Dank an Morten für sein Engagement. Und gleichzeitig Willkommen an Maximilian Kurz als neues Vorstandsmitglied. Siehe auch seine Vorstellung im Blatt.

Auch möchten wir unsere kommenden Events bewerben. Auf das Nächste freuen wir uns sehr: Unsere Feier zum Internationalen European Song Contest 2014. Warum deshalb jetzt extra ein Event? Joh, dieses Jahr ist Dänemark Ausrichter! Deshalb haben wir die Kleine Schwarzbachhalle in Kriftel reserviert, um so viele Nationalitäten wie möglich zusammenzubringen. Lies mehr darüber in Renates Artikel.

In 2014 jährt sich die Schlacht bei Dybbøl zum 150-igen Mal. Außer den menschlichen Verlusten war die Konsequenz dieses Krieges, dass Dänemark gut ein Drittel seines damaligen Staatsgebietes verlor: Die Herzogtümer Schleswig, Holstein und Lauenburg gingen an das österreichische Kaiserreich und Preußen. 200.000 Dänen wurden plötzlich deutsch und Dänemark erhielt einen nationalen Knacks, der erst mit der Wiedervereinigung Nordschleswigs mit Dänemark in 1920 behoben wurde.

Med forårets komme kommer det første Dannevirke. Du vil inde i bladet finde referater fra det forgangne års events.

Ved generalforsamlingen i januar blev næsten hele bestyrelsen valgt. Vi måtte dog tage afsked med Morten, som ikke længere havde tid nok til bestyrelsesarbejdet. Fra bestyrelsens side en Stor Tak til Morten for hans engagement. Og samtidig velkommen til Maximilian Kurz som nyt bestyrelsesmedlem. Se hans præsentation inde i bladet.

Samtidig vil vi reklamere for de kommende events. Det næste glæder vi os meget til: Vores fest i anledning af det internationale Melodi Grand Prix 2014. Hvorfor nu holde et særskilt arrangement i den anledning? Jo, i år er Danmark vært! Derfor har vi reserveret hallen Kleine Schwarzbachhalle i Kriftel for at bringe så mange nationaliteter som muligt sammen til fest. Læs mere om det i Renates artikel.

I 2014 er det 150-året for Slaget på Dybbøl. Udover de menneskelige tab var konsekvensen af denne krig, at Danmark tabte godt 1/3 af sit daværende territorium: Hertugdømmerne Slesvig, Holsten og Lauenborg til det østrigske kejserrige og Preussen. 200.000 danskere blev pludselig tyske statsborgere og Danmark fik et nationalt knæk, som først blev genoprettet overvundet i 1920 med genforeningen af Nordslesvig med Danmark.

Dem 150-jährigen Jubiläum wird in Frankfurt am Main mit einer Vortragsreihe an der Universität gedacht. Wir möchten gerne über eine Vorlesung am 05. Mai informieren näher. Informieren gibt es auch auf Facebook. Hier im Blatt haben wir einen Artikel über diese Auseinandersetzung.

Die frühlingslaue Winde müssen auch über das dänische Folketing wehen! So kommt kurz vor Redaktionsschluss die Nachricht, dass die dänische Regierung einen Vorschlag zur doppelten Staatsbürgerschaft anerkennen will. Ob das auch für Dänen eine Möglichkeit eröffnet die deutsche Staatsbürgerschaft zu beantragen, werden wir verfolgen. Eine natürliche Fortführung hiervon wäre eine Klärung des Wahlrechtes von Auslandsdänen. Auch das werden wir im Auge behalten.

Euch allen einen schönen Frühling
Euer Vorstand

150-året bliver i Frankfurt am Main markeret med en forelæsningsrække på universitetet. Vi har tænkt os at informere mere om en forelæsning den 5. maj via Facebook. Her i bladet har vi en artikel om krigen.

De forårslune vinde blæser åbenbart også ind over det danske folketing! Således kommer kort før redaktionens slutning nyheden om den danske regerings forslag om at godkende dobbelt statsborgerskab. Om det også indebærer muligheden for som dansker at søge tysk statsborgerskab, vil vi følge op på. En naturlig forlængelse af dette forslag må være en afklaring af udenlandsdankeres valgret. Også her vil vi holde øje med den videre udvikling.

Med ønsket om et godt forår
jeres bestyrelse



Unser neuer Beisitzer / Det nye bestyrelsesmedlem

Hej!

Mein Name ist Maximilian Kurz – kurz: Max – und ich bin seit Kurzem Beisitzer im Vorstand des Deutsch-Dänischen Kulturvereins Rhein-Main. Ich bin 35 Jahre alt, verheiratet und wohne in Kriftel. Mit Dänemark bin ich durch meine Familie verbunden: Mein Schwager ist Däne. Ich rede nicht um den heißen Brei herum, Ihr kennt ihn bestimmt: Es ist Christian F. Pedersen, der Vorsitzende des DDV. Wir kennen uns nun schon fast 20 Jahre. Und seitdem hat mich die Faszination für das Land im Norden nicht mehr losgelassen.

Nicht nur Dänemark habe ich bereits mehrfach besucht und finde die Kultur sehr spannend. Grundsätzlich bin ich sehr reiselustig und habe großes Interesse an anderen Ländern und Kulturen. So habe ich zum Beispiel schon rund ein Jahr in Kolumbien sowie mehr als zwei Jahre in Äthiopien gelebt und gearbeitet. Seit Ende 2012 bin ich jedoch wieder im Rhein-Main Gebiet gelandet. Das wird auch erst einmal so bleiben: Meine Frau und ich renovieren gerade ein 110 Jahre altes Haus und werden dort bald einziehen.

Ich freue mich darauf, durch meine neue Rolle im Vorstand einen aktiven Beitrag zur Deutsch-Dänischen Freundschaft leisten zu können. Und ich hoffe, wir werden noch viel miteinander zu tun haben! Wenn es Fragen oder Anregungen zur Arbeit des Vorstandes oder darüber hinaus gibt, dann schreibt mir doch einfach jederzeit: maximiliankurz@web.de

Viele Grüße, alles Gute und hoffentlich bis bald!

Max

Hej!

Jeg hedder Maximilian Kurz – kald mig bare Max – og jeg er nyvalgt bestyrelsesmedlem i den dansk-tyske kulturforening Rhein-Main e.V. Jeg er 35 år gammel, gift og bosiddende i Kriftel. Jeg er knyttet til Danmark gennem min familie; min svoger er dansker. Og jeg skal nok lade være med at snakke udenom – I kender ham bestemt: Det er Christian F. Pedersen, formanden for den dansk-tyske kulturforening. Vi har nu kendt hinanden i næsten 20 år. Og siden da har fascinationen for dette nordlige land ikke sluppet sit tag i mig.

Men det er ikke kun Danmark, som jeg har besøgt flere gange og hvor jeg finder kulturen meget spændende. Grundliggende er jeg meget rejselystig og har stor interesse for andre lande og kulturer. Således har jeg for eksempel allerede boet ca. 1 år i Kolumbia og arbejdet mere end 2 år i Æthiopien. Siden slutningen af 2012 er jeg dog igen landet i Rhen-Main området. Og sådan bliver det indtil videre. Min kone og jeg renoverer i øjeblikket et 110 år gammelt hus og der flytter vi snart ind.

Jeg glæder mig via min bestyrelsespost at bidrage aktivt til det Dansk-Tysk venskab. Og jeg håber at vi kommer til at have meget med hinanden at gøre. Er der spørgsmål, kommentarer, nye ideer til bestyrelsesarbejdet eller derudover, så er I altid velkommen til at skrive til mig på: maximiliankurz@web.de

Mange hilsener og alt godt fremover og forbenligt på snarlig gensyn

Max



Eurovision Song Contest / Melodi Grand Prix

am 10. Mai 2014 in Kopenhagen / den 10. maj 2014 i København



Am 13. März gab es in Köln den deutschen Vorentscheid für den Eurovision Song Contest. Der nationale Wettbewerbsbeitrag zum ESC wurde durch die Fernsehzuschauer gewählt. Angetreten waren u.a. auch solche renommierte Gruppen wie Santiano und Unheilig. Letztere stand nach zwei gewonnenen Vorrunden im deutschen Finale und dies gegen eine Newcomer-Gruppe namens Elaiza.

Als Rahmenprogramm gab es den Starauftritt von Emmelie de Forest, der letztjährigen Gewinnerin des ESC, die bekanntlich aus Dänemark kommt. So wird der diesjährige europäische Song Contest in Dänemarks Hauptstadt stattfinden, und insbesondere deshalb planen wir als Verein etwas Großes – aber dazu später mehr.

Elaiza, drei Mädels aus Berlin, die zum Contest über die „Wildcard“ kamen, lernten sich – wie sie berichteten - bei einer Schnapsverkostung kennen und beschlossen, zusammen Musik zu machen. Wie man hören konnte, war das keine schlechte Entscheidung.

Der 13., eigentlich nicht gerade eine „Glückszahl“, war für die drei Mädels kein schlechtes Omen. So konnten sie sich - ausgestattet mit Akkordeon, Kontrabass und einer beeindruckenden Stimme sowie unterstützt durch einen Schlagzeuger - am Ende gegen die gestandene Gruppe Unheilig durchsetzen.

Mit dem Titel „Is It Right“ geht Deutschland also in Kopenhagen an den Start. Und da gerade Dänemark das diesjährige Gastgeberland ist, traf unser Verein eine Entscheidung:

Wir feiern dieses Ereignis am Abend des 10. Mai, gemeinsam mit eingeladenen Freunden

Den 13. marts fandt det tyske nationale Melodi Grand Prix sted i København. Der blev afstemt om det nationale bidrag til det internationale Melodi Grand Prix af fjernsynsserierne, og kendte grupper som Santiago og Unheilig deltog i konkurrencen. Sidstnævnte var efter at have sejret i 2 forrunder kommet i finalen og var her oppe imod Newcomergruppen Elaiza.

Som opvarmning optrådte Emmelie de Forest, sidste års vinder af det internationale Melodi Grand Prix, der som bekendt kommer fra Danmark. Dette års Europæiske Melodi Grand Prix finder derfor sted i Danmarks hovedstad, og derfor planlægger vi som forening noget stort - mere herom senere.

Elaiza, 3 piger fra Berlin, som var kommet med til Melodi Grand Prix via et "Wildcard", lærte hinanden at kende (påstår de) ved en snapsudskænkning og besluttede sig for at lave musik sammen. Som man kunne høre, var det ikke så ringe en beslutning endda.

Den 13., egentlig ikke et lykkebringende tal, var for de 3 piger ikke et dårligt varsel. Udstyret med harmonika, kontrabas og en imponerende stemme samt ledsaget af en trommeslager kunne de således til sidst vinde over den rutinerede gruppe Unheilig.

Med titlen "Is it Right" stiller Tyskland altså op i København. Og da netop Danmark er årets værtsland, tog vi som forening en beslutning:

Vi fejrer denne begivenhed om aftenen den 10. maj i "Kleinen Schwarzbachhalle" med live-transmission sammen med indbudte venner

der teilnehmenden Nationen, u.a. aus dem Vereinsring Kriffel, mit einer Live Übertragung in der „Kleinen Schwarzbachhalle“. Es ist geplant, dass der Wirt der Kleinen Schwarzbachhalle Tische für jede Landesgruppe bereitstellen wird. Er wird auch dafür sorgen, dass man „Finger Food“ und Getränke in der eigens für den Event in der Halle aufgestellten Bar kaufen können.

Unser vereinseigener mit Veranstaltungstechnik versierter Musiker wird in Zusammenarbeit mit u.a. dem Hallenverwalter für einen reibungslosen technischen Ablauf sorgen.

Bleibt uns nur noch die Vorfreude auf den Abend und darauf, mit allen zu feiern!

Wenn Ihr also mit Kollegen, Freunden oder Familie z.B. einen niederländischen, französischen oder deutschen Tisch machen wollt – meldet Euch und packt Eure Flaggen aus!

Übrigens: für Dänemark geht der Sänger Basim mit dem Lied „Cliché Love Song“ in Kopenhagen an den Start.

Renate☺

fra de deltagende nationer, deriblandt fra Foreningsringen i Kriffel. Det er planlagt, at værten i "Kleinen Schwarzbachhalle" arrangerer borde for hver landegruppe. Han sørger også for, at der kan købes "finger food" og drikkevarer i en bar opstillet i hallen til lejligheden.

Foreningens egen musiker, der har megen erfaring med event-teknik, står i samarbejde med bl.a. halvvalteren for et teknisk gnidningsfrit forløb af aftenen.

Således har vi kun tilbage at glæde os til aftenen og til at kunne fejre med jer alle.

Hvis I altså gerne sammen med kolleger, venner eller familie vil lave f.eks. et hollandsk, fransk eller tysk bord – så meld jer hos os og pak jeres flag ud!

I øvrigt: Danmark repræsenteres i København af sangeren Basim med sangen "Cliché Love Song".

Renate☺

1864 / 2014

Überlegungen zum Ort des deutsch-dänischen Krieges in der Gegenwart / Overvejelser om lokaliteten for den tysk/danske krig i nutiden

So nannte Dr. Steen Bo Frandsen, Professor am Institut für Forschung in Grenzregionen am Süddänischen Universität Sønderborg, seine abendliche Gastvorlesung am Skandinavischen Institut der Universität Frankfurt, zu der Lektorin Anne Marlene Hastenplug, auch den Deutsch-Dänischen Kulturverein eingeladen hatte.

So war ich seit langer Zeit mal wieder an der Uni Frankfurt und eine interessierte ZuhörerIn eines recht kurzweiligen Vortrages.

Det kaldte Dr. Steen Bo Frandsen, professor på instituttet for grænseregionsforskning ved Syddansk universitet Sønderborg, sit aftenforedrag på det skandinaviske institut ved Frankfurts universitet, som lektor Anne Marlene Hastenplug også havde inviteret den dansk-tyske kulturforening til.

Således var jeg for første gang i lang tid igen på universitetet i Frankfurt som en interesseret tilhører til et meget underholdende foredrag.



Mal ehrlich: wer von uns Deutschen weiß etwas über den Deutsch-Dänischen Krieg von 1864?

Es war ein militärischer Konflikt um Schleswig-Holstein, hier vor allem um das Herzogtum Schleswig, der im Jahre 1864, also vor genau 150 Jahren, geführt wurde.

Die Parteien waren das Kaiserreich Österreich und das Königreich Preußen auf der einen Seite und auf der anderen Seite das Königreich Dänemark.

Es waren blutige Schlachten, die Dänemark durch die Niederlage deutlich schrumpfen ließ. Seinerzeit reichte Dänemark über Schleswig und Holstein bis zum Herzogtum Lauenburg.

Zuerst dachte ich, ich hätte einfach vergessen, was da war. Aber dann guckte ich in einem Geschichtsbuch aus meiner Gymnasialzeit nach:

NICHTS steht über diesen Krieg darin. Also hatte ich nichts vergessen, wir haben darüber nichts gehört.

Ganz anders stellt sich das für die dänischen Schulkinder dar.

Der Krieg von 1864, so habe ich zwischenzeitlich erfahren, ist sozusagen die „Geburt“ des heutigen Dänemarks, gerade auch im geographischen Sinne.

Übrigens: Damit verkleinerte sich Dänemark bereits zum 2. Male, da es im Jahr 1814 Norwegen an Schweden abgetreten hatte.

Zuvor gab es eine lange Tradition der guten Verbindung zwischen Dänen und Deutschen, insbesondere mit den Herzogtümern Schleswig, Holstein, Lauenburg und Oldenburg.

Fast 400 Jahre war man in Freundschaft verbunden.

So stammte zum Beispiel Dänemarks König Christian I. aus Oldenburg und es war eine lange Tradition, dass dänische Könige aus den Häusern Wittelsbach, Oldenburg und Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg kamen.

Helt ærligt: hvem af os, som er tyskere, ved noget om den dansk-tyske krig i 1864?

Det var den militære konflikt om Slesvig-Holsten, her især hertugdømmet Slesvig, som fandt sted i 1864, altså for præcist 150 år siden.

Parterne var på den ene side kejserriget Østrig og kongedømmet Preussen og på den anden side kongeriget Danmark.

Det var blodige slag, som fik Danmark til at skrumpe betydeligt som følge af nederlaget. I sin tid strakte Danmark sig over Slesvig og Holsten ned til og med hertugdømmet Lauenburg.

Først troede jeg, at jeg bare havde glemt om det her. Men så kiggede jeg i en historiebog fra min gymnasietid:

Der står INTET om denne krig i den bog. Altså havde jeg ikke glemt det, vi havde aldrig hørt om det.

For danske skolebørn er det helt anderledes.

Krigen i 1864, har jeg senere fået at vide, er så at sige "fødslen" af det nutidige Danmark, især i geografisk henseende.

I øvrigt: Det var allerede anden gang, at Danmarks areal blev mindre, da det i 1814 havde afgivet Norge til Sverige.

Før det havde der været en lang tradition for gode forbindelser mellem tyskere og danskere, især til hertugdømmerne Slesvig, Holsten, Lauenburg og Oldenburg.

Næsten 400 år var man venner.

For eksempel kom Danmarks Kong Christian I. fra Oldenburg og det var en lang tradition, at danske konger kom fra adelsfamilierne Wittelsbach, Oldenburg og Slesvig-Holstein-Sønderborg-Glücksburg.

Für Dänemark war die kriegsentscheidende Schlacht bei der Dybbøl Schanze bei Sønderborg ein wichtiges politisches Ereignis. Sie wird jährlich mit einer Feierstunde am 18. April auf der Anhöhe der Düppeler Schanze gedacht.

Und diese dürfte in diesem Jahr, 150 Jahre danach, dementsprechend größer ausfallen.

Mir fiel dazu ein, dass auch wir Deutschen dieses Jahr wieder einen besonderen Tag feiern können: es jährt sich zum 25. Male der Tag des Falls der Berliner Mauer.

Sollten wir uns nicht zusammen tun und dieser beiden so gegensätzlichen Ereignisse gemeinsam gedenken und uns darüber austauschen?

Ich freue mich drauf!

Renate☺

For Danmark var slaget ved Dybbøl ved Sønderborg, som afgjorde krigens udfald, en vigtig politisk begivenhed. Den mindes hvert år ved Dybbøl Mølle ved en højtidelighed.

Og denne bliver nok noget større i år her ved 150-års jubilæet.

Det mindede mig om, at vi tyskere i år også kan fejre en særlig dag: Berlinmurens fald har 25 års jubilæum.

Hvad med at vi slår os sammen og sammen mindes disse to så modsatte begivenheder og snakker om det?

Det glæder jeg mig til!

Renate☺



Bingo / Banko

Der Dänisch-deutsche Kulturverein hatte am 1. November 2013 zum Bingo-Spiel in Kriftel eingeladen.

15 Mitglieder und sieben Vorstandsmitglieder waren anwesend und es hoffte jeder, einen oder mehrere der wunderbaren Preise aus insgesamt 12 Spielen mit nach Hause bringen zu können. Um das Bingo-Spiel so dänisch wie möglich zu gestalten, hatten die Vorstandsmitglieder viele Preise direkt in Dänemark geholt, darunter "Toms Guldbarre" (aus Toms Schokoladenfabrik), Merrild Kaffee, Haribo Matadormix (nur in Dänemark bekannt), dänische Käsespezialitäten: Esrom-Käse und einen aromatischen "Gamle Ole", Adventskerzen, Orangenmarmelade aus der "Alten Fabrik" in Dänemark, Rotkohl, Schnaps, Schweinebraten und den Hauptpreis - wie es sich für ein dänisches Bingospil (oder "Enten-Spiel", wie es in Dänemark auch genannt wird): eine Ente.

Den Dansk-tyske kulturforening afholdte banko den 1. november 2013 i Kriftel.

15 medlemmer og 7 bestyrelsesmedlemmer var mødt frem og håbede hver især på at kunne hjembringe én eller flere af de dejlige gevinster fra de i alt 12 spil. Da bestyrelsen gerne ville afholde bankospillet på så dansk vis som muligt, var flere af gevinsterne indkøbt af bestyrelsesmedlemmerne i Danmark; bl.a. Guldbarre (Toms Chokoladefabrik) og Merrild kaffe til sidegevinster, Haribo Matadormix (som kun kendes fra Danmark), danske oste-specialiteter: Esrom ost og en stærkt lugtende "Gamle Ole", kalenderlys, marmelade fra Den Gamle Fabrik, rødkål, snaps, flæskesteg og som hovedgevinst - som det sig hør og bør til et dansk Bankospil (eller "Andespil" som det også kaldes i Danmark) - en and.



Bevor das Spiel begann, war es möglich, sich gegen eine kleine Spende mit Pizzabrot, Spundekäs und Brezeln, Kaffee und Tee und anderen Getränken zu stärken.

Wie bekannt, kaufen die Teilnehmer Karten mit 15 unterschiedlichen Zahlen zwischen 1 und 90. Die Nummern werden durch einen Ausrufer aus einem Beutel geholt und die Zahl laut verkündet. Die Teilnehmer versuchen dann, die Nummern auf der Platte zu sammeln: erst 5 Zahlen in einer Reihe, um danach eine ganze Karte voll zu bekommen. Wenn die Zahl 90 an der Reihe ist, ruft man traditionell stattdessen: "Alter Ole" („Gamle Ole“).

Alle Gewinne kamen gut an und zusätzlich gab es kleinere Gewinne für alle Teilnehmer, die neben einem Gewinner saßen. Dies bedeutete, dass die meisten mit irgendeiner Art von Preis nach Hause gehen konnten.



Zum Spielverlauf sei erwähnt, dass Familie Will einen sehr erfolgreichen Abend hatte. Während der ersten zwei Spiele bekam Rasmus Will (zweitjüngster Spieler an diesem Abend) die ganze Karte voll. Rekordverdächtig konnte er insgesamt 5 mal „Bingo“ rufen. Darüber hinaus rief seine Schwester 1 mal "Bingo" und seine Mutter Melanie Will bekam ebenfalls einige Seitengewinne.

Es hatte keine Verpflichtung gegeben, sich für die Veranstaltung anzumelden, aber am Ende wurde unter den Angemeldeten ein Sonder-Preis verlost. Die Prämie: eine große Box Haribo Matador.

Der Vorstand dankt allen für einen schönen Abend mit toller Stimmung. Glückwunsch an die Gewinner und zum Trost für diejenigen, die ohne Erlös nach Hause gegangen sind: wir werden die Veranstaltung im nächsten Jahr am 10. Oktober auf jeden Fall wiederholen.

Inden spillet tog sin begyndelse, var det muligt til gengæld for en lille donation at styrke sig med pizzabrød, spundekäs og brezel, kaffe og te og andre drikkevarer.

Som bekendt går spillet ud på, at deltagerne køber plader med forskellige tal fra 1 til 90 på. Tallene trækkes af en pose og udråbes. Derefter er det op til deltageren at få tallene samlet på pladen: først fem tal i én række og derefter at få en hel plade fuld. Når tallet 90 opråbes, er der tradition for, at der i stedet for tallet siges "Gamle Ole".

Alle gevinster var vellidte og derudover var der små gevinster til alle deltagere, der sad ved siden af en vinder. Dette havde til følge, at de fleste kunne gå hjem med en eller anden for gevinst.

Fra spillets forløb skal specielt nævnes, at familien Will havde en meget heldig og indbringende aften. Under de 2 første spil vandt Rasmus Will (aftenens næst yngste deltager) med en fuld plade og satte rekord ved i alt 5 gange at kunne råbe "banko". Derudover kunne hans søster råbe banko 1 gang og hans mor Melanie Will fik også et par sidegevinster.

Der var ingen tilmeldingspligt til arrangementet, men til sidst blev der dog trukket lod om en ekstra præmie blandt de forhåndstilmeldte med en stor boks Matador Mix (Haribo).

Bestyrelsen takker for en god aften med godt humør, ønsker alle vindere tillykke og kan som trøst for dem, der gik hjem uden præmie, love, at arrangementet gentages til næste år d. 10. oktober.

Weinachtsfeier / Julefrokost

Was kommt dabei heraus wenn man *Clupea harengus*, *Salmo salar*, *Ovum vom Gallus gallus domesticus*, *Pleuronectes platessa*, *Sus scrofa domestica*, *Brassica oleracea convar. capitata var. rubra*, *Brassica oleracea var. sabellica*, *Solanum tuberosum*, *Oryza sativa* mit Lac von *Bos primigenius taurus* und Früchten von *Prunus dulcis* und *Prunus cerasus* mit einer Handvoll Dänen und einer Handvoll Liebhaber der dänischen Kultur zusammenbringt?



Richtig;
ein ordentlicher Julefrokost mit Hering, Lachs, Eiern, Scholle, Aufschnitt, Medister-Wurst, Schweinekrustenbraten, Rotkraut, Grünkohl, gekochten und braunen Kartoffeln, Reisbrei mit Mandeln und Kirschsoße und vielem mehr. Wenn dann auch noch der Jule Mand auftaucht und tatkräftig unterstützt von einer Nissedame, die eine oder andere knifflige Frage stellt, kommt ordentlich Stimmung auf.

So geschehen am 23.11.2013. Bei ausverkauftem Haus gab es all die leckeren Sachen, die zu einem Jule Frokost gehören. Natürlich auch mit dänischem Weihnachtbier und ebenso dänischem Aquavit.

Die ersten Gäste kamen ab 17:30 Uhr. Um 18:15 Uhr gab es dann die offizielle Eröffnung durch unseren Vorsitzenden Christian Pedersen. Und eine kleine Einführung wie denn so eine dänische Weihnachtsfeier von Statten geht.

Nach dem kalten Fisch und dem kalten Fleisch kam erst mal der Jule Mand.

Hvad sker der, når man kombinerer *Clupea harengus*, *Salmo salar*, *Ovum vom Gallus gallus domesticus*, *Pleuronectes platessa*, *Sus scrofa domestica*, *Brassica oleracea convar. capitata var. rubra*, *Brassica oleracea var. sabellica*, *Solanum tuberosum*, *Oryza sativa* med Lac fra *Bos primigenius taurus* og frugter af *Prunus dulcis* og *Prunus cerasus* med en håndfuld danskere og en håndfuld liebhavere af dansk kultur?



Rigtigt;
en ordentlig julefrokost med sild, laks, æg, rødspætte, pålæg, medisterpølse, flæskesteg, rødkål, grønkål, kogte og brunede kartofler, ris à la Mande med kirsebærsovs og meget mere.

Og hvis så også julemanden dukker op og med stærk support fra en nissedame stiller en masse svære spørgsmål, ja, så bliver der en rigtig god stemning.

Således sket d. 23.11.2013. Alle pladser var udsolgt og på bordet var der alle de lækre ting, som hører sig til ved en julefrokost. Selvfølgelig med dansk juleøl og ligeledes dansk akvavit.

De første gæster kom fra kl. 17:30. Omkring kl. 18:15 var der så den officielle åbning ved vores formand Christian Pedersen. Og en lille introduktion til, hvordan sådan en dansk julefrokost løber af stablen.

Efter de kolde fiskeretter og de kolde kødretter kom julemanden. Efter et par runder med udspekulerede spørgsmål og det ene eller andet mere eller mindre vellykkede bestillingsforsøg af nissedamen havde to borde vundet, som hver især kunne glæde sig over en



Nach einigen Runden mit kniffligen Fragen und dem einen oder anderen, mehr oder weniger erfolgreichen, Bestechungsversuch der Nisse-Dame, gab es zwei Siegertische - die sich über eine Runde Aquavit freuen konnten. Da der Julemand kräftig mitgehalten hat, konnte er sich auch im Nachhinein nicht mehr so recht erinnern, welche Tische denn nun tatsächlich gewonnen haben. Er bittet dies zu entschuldigen.



Danach gab es dann noch all das warme Essen und natürlich den großen Topf Ris à la Mande. Letzteres muss sehr lecker gewesen sein, denn es wurde alles verputzt.

Leider auch die ganze Mandel. So hatten wir, im krassen Gegensatz zum letzten Jahr, überhaupt keinen Gewinner.

Gegen 03:30 Uhr waren dann auch die meisten Spuren des Festes wieder beseitigt, nur eine kleine Runde feierten noch.

Und so freuen wir uns auf das nächste Mal am 22.11.2014. im Gemeindehaus zu Kriftel.

Tobias Wild

omgang akvavit. Da også julemanden havde drukket kraftigt med, kunne han bagefter ikke sådan helt huske, hvilke borde der vandt. Det undskylder han meget.



Derefter kom den varme

mad og naturligvis den store skål med ris à la mande. Sidstenævnte må have været meget lækker, for det blev spist rub og stub.

Desværre blev den hele mandel også spist. Således havde vi - i stærk kontrast til sidste år - slet ingen vinder.

Omkring kl. 3:30 var der så også ryddet næsten helt op efter festen. Kun en lille gruppe festede stadig.

Og således glæder vi os til næste gang d. 22.11.2014 i rådhuset i Kriftel.

Tobias Wild

Weihnachtsbaumfest / Juletræsfest



Am 1. Dezember 2013 war es wieder so weit.

Der der Tag fing mit leckerem „kalten Backen“ mit Meike an. Viele Kinder waren früh erschienen, um schöne Lebkuchen- / Plätzchenhäuser zusammenzustellen. Schöne kleine Kunstwerke kamen da zur Erscheinung. Ein toller Erfolg auf Grund der guten Vorbereitung durch Meike.

Danach wurden alle Gäste - klein wie groß - dazu eingeladen, die schönen Äbleskiver mit Marmelade und Puderzucker zu essen. Wie auch in 2012 hatten Anne und Morten mehrere Stunden verbraucht, um sicher zu stellen, dass keiner hungrig die Tische verlassen musste.

Den 1. december 2013 var det blevet tid igen.

Dagen begyndte med lækker "koldbagning" med Meike. Mange børn var kommet tidligt for at lave flotte honningkage- / småkagehuse. Det kom der smukke små kunstværker ud af. En dejlig succes takket være Meikes gode forberedelse.

Derefter blev alle gæster - store som små - indbudt til at spise æbleskiver med marmelade og flormelis. Ligesom i 2012 havde Anne og Morten brugt flere timer på at sørge for, at ingen behøvede at gå sultne fra bordet.

Nach einigen Spiele und Gesang kam es dann, wie es kommen musste. Der Weihnachtsmann näherte sich unserem kleinen Festsaal und die Schreie der Kinder nach dem „Weihnachtsmann, Weihnachtsmann, komm herein“ wurden lauter und lauter. Und plötzlich war er da! Mit gewohnt riesigem, weißen Bart, Holzschuhen, grauer Hose und rotem Hemd. Die Kinder waren begeistert.

Vor dem großen Verteilen von "Godteposer" und Geschenken meinte der Weihnachtsmann jedoch, dass er gerne um den schönen Weihnachtsbaum tanzen würde. Ob die Kinder ihm dabei helfen mögen? Aber wie! Es wurde getanzt und gesungen, bis dem Weihnachtsmann die Puste ausging. Na gut, man kann es dem Kerl verzeihen. Schließlich ist er dieses Jahr 480 Jahre alt geworden. Um sich kurz zu erholen, vor es mit den Godteposer losging, verlas der Weihnachtsmann eine Geschichte für die Kinder. An diesem Zeitpunkt waren jedoch einige Kinder etwas ungeduldig, denn sie hatten ja schon gesehen, dass neben den Weihnachtsmann eine Kiste mit Godteposer stand. Der Weihnachtsmann zeigte dafür großes Verständnis und verkürzte unbemerkt seine Geschichte ein bisschen.

Und dann war es soweit. Die Kinder durften einzeln vor den Weihnachtsmann treten, um ihre Godtepose in Empfang zu nehmen.

Und so ging der Nachmittag seinem Ende entgegen. Schöne zufriedene Kindergesichter durften mit deren Eltern nach Hause gehen und der gesamte Vorstand hat sich erfreut an einem weiteren Riesenerfolg. Mit dem Versprechen auf 20 Äbleskiver zu Weihnachten 2014 garantierte der Weihnachtsmann, dass er auch zu Weihnachten 2014 wieder vorbeischauen wird.

Efter en række spil og sange skete så det, der måtte ske. Julemanden nærmede sig vores festlokale og børnenes råben efter "Julemand, Julemand kom ind til os" blev stærkere og stærkere. Og pludselig var han dér så; med det velkendte lange, hvide skæg, træsko, grå sko og en rød bluse. Og børnene var begejstrede.

Før han startede med at uddele godteposer og gaver, mente julemanden dog, at han gerne ville danse rundt om det flotte juletræ. Om børnene ville hjælpe ham med det? Det ville de da rigtignok gerne. Der blev sunget og danset, indtil julemanden helt mistede pusten. Men det kan man jo godt tilgive manden. Han er jo 480 år gammel. For ligesom at finde pusten igen, inden der skulle uddeles godteposer, læste julemanden et juleeventyr højt for børnene. På dette tidspunkt blev det klart, at et par af børnene blev en smule utålmodige, da de nemlig havde opdaget, at der stod en papkasse med godteposer lige ved siden af julemandens stol. Julemanden udviste stor forståelse herfor og valgte ubemærket at forkorte eventyret en smule.

Og så var tiden inde: børnene kunne enkeltvis komme hen til julemanden for at få deres godtepose.

Og så gik eftermiddagen på hæld. Glade og tilfredse børn kunne gå hjem med deres forældre, og bestyrelsen kunne glæde sig over endnu en stor succes. Med et løfte om minimum 20 æbleskiver til juletræsfesten 2014 lovede julemanden, at han også ville finde tid til at kigge forbi ved julen 2014.



Generalversammling / Generalforsamling

An einem dunklen und kalten Abend am 28. Januar versammelten sich 14 Menschen im großen Saal im Rathaus von Kriftel. Es war Zeit für die jährliche Generalversammlung des Deutsch-Dänischen Kulturvereins.

18 Punkte gab es auf der Tagesordnung – wir hatten viel Arbeit vor uns. Gut zu wissen, dass das Treffen letztes Jahr nur 1½ Stunden dauerte, obwohl wir genau so viele Punkte hatten. Trotzdem ... es war gut, dass wir frischen Kaffee, Tee und Bier zur Stärkung hatten – und ganz frisch gebackene „Brunkager“.

Unser Vorsitzender Christian hieß alle mit einem „Prost“ Willkommen und richtete einen besonderen Dank an all die Menschen, die mit Ihrem Einsatz den Verein unterstützt haben. Er konnte erzählen, dass die Gemeinde Kriftel uns auf Grund unseres Engagements und unserem Beitrag zum Vereinsleben in der Stadt 100 € gespendet hat.

Christians Ausblick auf 2014:

Außer den festen Feiern haben wir eine Feier für den internationalen European Song Contest am 10. Mai geplant, da dieser in Kopenhagen stattfinden wird. Wir wollen andere Ländergruppen einladen, um mit uns in der Kleinen Schwarzbachhalle in Kriftel zu feiern. Das Restaurant im Gebäude wird die Gastronomie organisieren und unserer eigener Techniker/Musiker/praktischer Kerl Tobias (Beisitzer) wird der Organisation der Technik vorstehen.

Darauf freuen wir uns sehr!

Unsere Kassiererin Melanie gab einen Überblick über die Finanzen des Vereins:

Wir haben im zweiten Jahr hintereinander einen Überschuss erwirtschaftet, so dass das Vermögen des Vereins um gute 600 € gewachsen ist. Dies gibt uns den finanziellen Spielraum für den European Song Contest.

På en mørk og kold aften den 28. januar mødtes 14 mennesker i den store sal i Kriftels rådhus. Det var tid til den dansk-tyske forenings årlige generalforsamling.

18 punkter var der på dagsordenen – vi havde meget arbejde foran os. Godt at vide, at sidste års møde, hvor vi havde lige så mange punkter, kun tog 1½ time. Alligevel ... det var godt, at vi havde frisk kaffe, te og øl at styrke os på – og helt nybagte brunkager.

Vores formand Christian bød velkommen med et "skål" og rettede en særlig tak til alle de mennesker, der med deres indsats er med til at løfte foreningen. Han kunne fortælle, at vi fra Kriftels byforvaltning havde fået en donation på 100 € for vores engagement og bidrag til byens foreningsliv.

Christian gav et blik på 2014:

Udover de faste arrangementer er en fest planlagt til det internationale Melodi Grand Prix d. 10. maj i anledning af, at det afholdes i København. Vi vil invitere andre landegrupper til at fejre med os i hallen Kleine Schwarzbachhalle i Kriftel. Restauranten i samme bygning står for gastronomien i hallen og vores egen tekniker/musiker/praktiske gris Tobias (bisidder) står for organisation af teknikken.

Det glæder vi os meget til!

Vores kasserer Melanie gav et overblik over foreningens økonomi:

vi har for andet år i træk økonomiseret os frem til et overskud, så foreningens formue er vokset med godt 600 €. Dette giver os finansielt råderum til Melodi Grand Prix-arrangementet.

Melanie gab einen Status über die Mitgliederentwicklung. Sie stellte an die Generalversammlung den Antrag, 3 Mitglieder auszuschließen, da diese über Jahre keine Beiträge gezahlt und auch nicht auf Anschreiben reagiert haben. Ihrem Antrag wurde stattgegeben. Dafür konnten wir 3 neue Mitglieder willkommen heißen.

Wegen des neuen SEPA-Verfahrens und des damit verbundenen erheblichen Mehraufwandes, werden wir keine Beiträge mehr per Lastschrift einziehen. Deshalb hatten wir alle Mitglieder gebeten ihre Einzahlungen als Daueraufträge einzurichten. Da einige dies noch nicht gemacht haben, wurde entschieden, dass Anne als Schriftführerin alle via Mailings und Facebook daran erinnern solle.

Wahlen:

Unser zweiter Vorsitzender der vergangenen Jahre, Morten Ravn, hatte gebeten, auf Grund von fehlender Zeit von seinem Posten zurücktreten zu dürfen. Wir dankten ihm für seinen fantastischen Einsatz und baten ihn darum auch weiterhin in Schlüsselpositionen mitzuhelfen wie z.B. beim Holen von Julebier und backen von Apfelscheiben.

Unser bisheriger Beisitzer Bent Hansen stellte sich als neuer zweiter Vorsitzender zur Wahl und wurde einstimmig gewählt.

Anne wurde in ihrer Funktion als Schriftführerin bestätigt, nachdem sie den Posten kommissarisch seit dem Frühjahr 2013 betreut hat.

Lars wurde als Beisitzer Nr. 2 wiedergewählt und ein Neuzugang, als Nachfolger von Bent, wurde als Beisitzer Nr. 4 gewählt: Ein herzliches Willkommen an Maximilian Kurz!

Diskussionen:

Unsere Homepage bedarf einer Aktualisierung. Anne hat eine Freundin, die als Webdesigner arbeitet, verpflichten können und sie verspricht, dies bald umzusetzen.

Melanie gav en status over medlemsudviklingen. Hun anmodede forsamlingen om at slette 3 medlemmer, da de ikke havde betalt kontingent i nogle år og heller ikke reageret på reminders. Hendes anmodning blev imødekommet. Til gengæld kunne vi byde 3 nye medlemmer velkomne.

På grund af den nye SEPA- proces hos bankerne kan vi ikke længere inddrage kontingenter via debitering fra medlemskonti. Derfor har vi bedt alle om at ændre deres indbetaling til at ske via faste bankoverførsler. Mange havde endnu ikke gjort det, hvorfor det blev besluttet, at Anne som sekretær skulle minde alle om det via mailinglisten og Facebook.

Valg:

Vores næstformand de sidste år, Morten Ravn, havde bedt om at blive forløst for sin post i bestyrelsen på grund af tidsmangel. Vi takkede for hans fantastiske indsats hidtil og holdte ham fast på sit løfte om stadig at hjælpe i nøglefunktioner såsom hentning af juleøl og co-bager af æbleskiver.

Vores hidtidige bisidder Bent stillede sig til rådighed som ny næstformand og blev enstemmigt valgt.

Anne blev bekræftet i sin funktion som ordentlig sekretær efter at have varetaget posten kommissarisk siden foråret 2013.

Lars blev genvalgt som bisidder nr. 2 og en nyttilgang som afløser for Bent blev valgt som bisidder nr. 4: velkommen til Maximilian Kurz!

Diskussioner:

Vores homepage har brug for en aktualisering. Anne har kunnet forpligte en veninde, der arbejder som webdesigner og lover at få det omsat snart.

Eine Geschäftskette, die Freizeitzubehör verkauft, hatte angefragt, ob wir Interesse hätten, den Verein bei einer "Nordischen Woche" zu repräsentieren. Wir haben dankend abgelehnt, da wir nicht als Authentizitäts-Stempel für ein kommerzielles Unternehmen dienen wollten.

Dies führte zu einer generellen Diskussion, im Laufe derer Mitglieder im Saal ihre Hilfe anboten z.B. als Repräsentanten bei besonderen Anlässen oder Events, bei der Organisation von Wanderungen oder Vortragsabenden. Der Vorstand freute sich sehr über diese angebotene Unterstützung und erklärte sich gerne bereit, weitere Vorschläge aufzugreifen, unter der Maßgabe, dass, auf Grund der bereits vorhandenen Auslastung, der Hauptteil der hierfür erforderliche Organisation von Personen außerhalb des Vorstandes übernommen wird.

Wir hatten eine inspirierende und schöne Generalversammlung und es wärmte das Herz die Hilfsangebote und das Lob für die Arbeit der letzten Jahre von den Mitgliedern zu hören. Und sie dauerte nicht mal lange – 2 Stunden inklusive der ausgiebigen Diskussion am Ende.

Der Vorstand dankte für tolle Ruhe und Ordnung – und setzte den Abend mit der ersten Vorstandssitzung des Jahres fort, da wir gerade so gut dabei waren - mit den Plänen für 2014 hatten wir mehr als reichlich zu besprechen.

Es mag sein, dass es ein kalter und dunkler Januar Abend war, draußen – aber drinnen hatten wir es schön, warm und lustig.

En butikskæde, der sælger fritidsudstyr, havde forespurgt, om vi havde interesse i at repræsentere foreningen på et "nordisk-uge-arrangement". Vi takkede nej, da vi ikke ville tjene som autenticitetsstempel for et kommercielt foretagende.

Dette afførte en generel diskussion, hvor medlemmer i salen tilbød deres hjælp f.eks. som repræsentanter ved særlige lejligheder eller arrangementer eller til organisering af vandreture eller foredragsaftener. Bestyrelsen blev meget glad for tilbuddet om hjælp og erklærede sig gerne parat til at tage imod forslag under forudsætning af, at personer udenfor bestyrelsen påtager sig hoveddelen af organisationsarbejdet på grund af den forhåndenværende arbejdsbyrde.

Vi havde en dejlig og inspirerende generalforsamling og det varmede om hjertet at høre tilbudene om hjælp og ros'en fra medlemmerne i salen af arbejdet de sidste år. Og det tog slet ikke lang tid – 2 timer inklusive den længere diskussion til sidst.

Bestyrelsen takkede for god ro og orden – og fortsatte aftenen med årets første bestyrelsesmøde, når vi nu var så godt i gang – med planerne for 2014 havde vi jo nok at tage fat på.

Det kunne godt være, at det var en kold og mørk januar aften udenfor – men indenfor havde vi haft det lunt, dejligt og sjovt.



Fasching / Fastelavn

Nachdem wir im letzten Jahr mit der Anzahl der Kinder zu Fasching fast an unserer Leistungsgrenze angelangt waren, sorgte das in diesem Jahr unerwartet gute Wetter dafür, dass es viele, verständlicher Weise, doch vorzogen, den Straßenfasching zu besuchen und auf einen der vielen Umzüge zu gehen. Einige krankheitsbedingte Ausfälle kamen leider auch dazu.

So waren wir mit 14 Kindern und den dazu gehörenden Erwachsenen trotz allem ein feierfreudiges Völkchen und wir verbrachten einen spaßigen Nachmittag im näherlich geschmückten Saal des Bürgerhauses.

Wer das unverfälschte dänische fastelavn mit „Wir klopfen die Katze aus der Tonne“ und dem dänischen Faschingsgebäck, den „fastelavnboller“ liebt, fand den Weg wieder oder auch erstmals zu uns.

So waren sogar aus Siegen, Ruth und ihrer Tochter Eleonora, deren Vater Däne ist, die Anreise nach Kriftel nicht zu weit, um unter Dänen Fasching zu feiern.

Und es gab, nicht zuletzt durch die Spende des ortsansässigen REWE, übervolle Tonnen und somit Kinder, die mit dick gefüllten Taschen nach Hause gingen – überzeugt euch selbst:

Efter at vi med sidste års antal af fastelavnstilmeldinger næste nåede vores kapacitetsgrænse, medførte dette års uventede gode vejr, at mange foretrak at deltage i gadefastelavnen og overvære et af de mange fastelavnsoptog. Flere sygdomsbetingede afbud var der også.

Med 14 børn og ledsagende antal voksne var vi trods alt et festligt folkefærd, og vi tilbragte en sjov eftermiddag i den karnevalistisk udsmykkede festsal i rådhuset.

De som holder af den uforfalskede danske Fastelavn med ”Slå Katten af tønden” og danske fastelavnsboller havde atter eller for første gang fundet

vejen til os. Således også Ruth og hendes datter Eleonora, som har en dansk far, for hvem en rejse selv fra Siegen var værd at tibagelægge for at fejre fastelavn sammen med danskere.

Og takket være en donation fra den lokale Rewe var der fyldte tønder og dermed børn, som kunne gå hjem med propfyldte lommer. Se selv:



Erstmals gab es dann auch vom Vorstand ein „närrisches Bild“, was wir euch nicht vorenthalten möchten.

For første gang blev der taget et fastelavnsfoto af hele bestyrelsen og det vil vi naturligvis ikke hemmeligholde

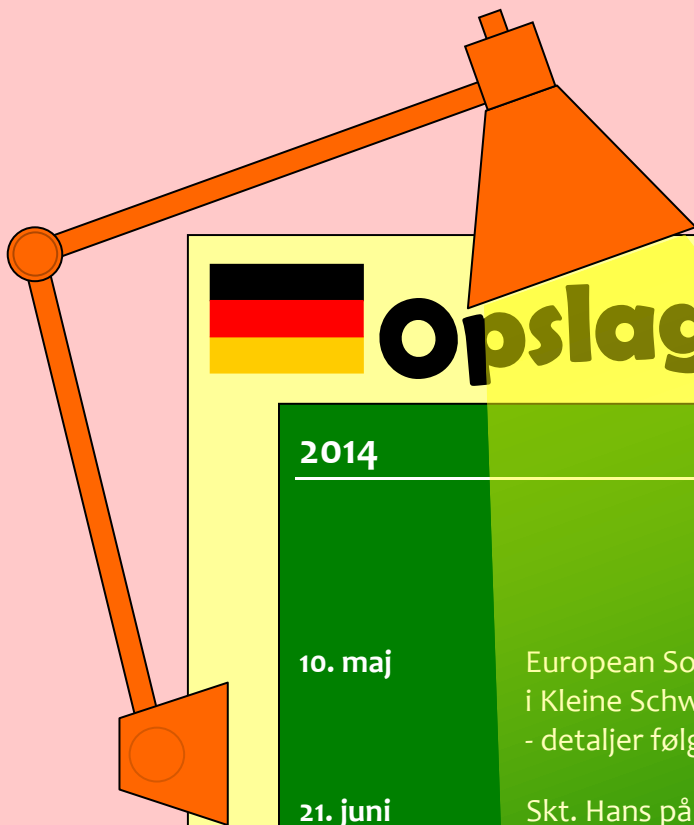




Übrigens:

Für das kommende Jahr haben wir uns vorgenommen, unser fastelavn bereits am Faschings-Samstag, das ist der 14.02.2015 zu feiern – also bitte schon jetzt vormerken.

For øvrigt:


Vi har besluttet næste år at holde fastelavn på fastlavnslørdag – den 14. februar 2015. Altså kan I godt skrive den dag i kalenderen allerede nu.



 **Opslagstavlen** 

2014

10. maj	European Song Contest Fest i Kleine Schwarzbachhalle i Kriftel - detaljer følger på Facebook snart -
21. juni	Skt. Hans på Medenbach Grillplatz
10. okt.	Banko kl. 19:30 i Kriftels rådhus
22. nov.	Julefrokost i Kriftels rådhus.
30. nov.	Juletræsfest i Kriftels rådhus



Weitere Informationen / Yderligere informationer

European Song Contest

Noch haben wir freie Tische! Wenn du mit Freunden/Familie/Kollegen gern einen Tisch haben willst, dann schreibe uns so schnell wie möglich an:

eurovision@dansk-tysk-kultur.de

Schreibe, wie viele Ihr sein werdet und welche Nation Ihr unterstützen wollt.

Wir feiern in der „Kleinen Schwarzbachhalle“ in Kriftel. Die Türen werden um 19 Uhr geöffnet, die Übertragung fängt um 21 Uhr an, davor gibt es zur Einstimmung eine Party mit all den größten Eurovision Hits von einst bis heute.

Getränke und Snacks können in der Halle gekauft werden. Für den großen Hunger steht das Restaurant im gleichen Gebäude mit einer umfangreichen Menükarte bereit.

Johannesfest

Wir feiern Skt. Hans am Samstag, den 21. Juni auf dem Grillplatz Medenbach. Wir fangen um 17 Uhr an und zünden das Kinderfeuer und den Grill an. Die Hexe wird um 19-20 Uhr gen Blocksberg geschickt. Wir singen um das Feuer und machen es uns gemütlich im Schein der Flammen.

Sagt uns am besten kurz auf Facebook oder per Mail sankt-hans@dansk-tysk-kultur.de Bescheid zu wie vielen ihr kommt.

Hier könnt Ihr auch schreiben, wenn Ihr etwas für das gemeinsame Buffett mitbringen wollt. Fleisch u.ä. nimmt jeder für sich selber mit.

Bingo

Wir haben schon eine große Auswahl an tollen Preisen gesammelt und es wird sich deshalb auch dieses Jahr wieder richtig lohnen, dabei zu sein!

Melodi Grand Prix

Endnu har vi frie borde! Hvis du med venner/familie/kolleger gerne vil have et bord til festen, så skriv til os så hurtigt som muligt på:

eurovision@dansk-tysk-kultur.de

Skriv, hvor mange folk I bliver og hvilken nation I vil understøtte.

Vi fejrer i den "Kleine Schwarzbachhalle" i Kriftel. Dørene åbnes kl. 19, udsendelsen begynder kl. 21, før det har vi fest med de alle de største Melodi Grand Prix hits fra tidernes morgen til i dag.

Drikkevarer og snacks kan købes i hallen. Hvis man er meget sulten, står restauranten i samme bygning klar med et omfangsrigt spisekort.

Sankt Hans

Vi fejrer Skt. Hans lørdag d. 21. juni på Grillplatz Medenbach. Vi starter igen kl. 17 og tænder som altid op for et børnebål og grillen. Heksen sendes til Bloksbjerg omkring kl. 19-20. Vi synger om bål og hygger i flammernes skær.

Giv os helst en kort besked via mail sankt-hans@dansk-tysk-kultur.de eller Facebook, hvor mange I kommer.

Sammesteds kan I også skrive, hvis I vil tage noget med til den fælles buffet. Kød o.a. til grillen medbringer folk selv.

Banko

Vi har allerede samlet et stort udvalg af fede præmier, så det kan igen i år rigtig betale sig at være med!

Es ist zwar keine Anmeldung erforderlich, aber damit wir abschätzen können, wie viel wir einkaufen müssen, würden wir uns über eine Anmeldung unter der Mailadresse banko@dansk-tysk-kultur.de sehr freuen. Oder ruft an unter +49 (0) 170 147 69 18. Lasst uns einfach wissen mit wie vielen Personen ihr kommt.

Weihnachtsfeier

Natürlich wird es auch in diesem Jahr wieder unsere große dänische Weihnachtsfeier geben.

Es wird wie immer ein opulentes Menü serviert werden und wir hoffen auf eine rege Teilnahme.

Karten dafür können per E-Mail: julefrokost@dansk-tysk-kultur.de oder telefonisch unter +49 (0) 170 147 69 18 bestellt werden.

Der Preis für Mitglieder liegt bei 20€, für Nichtmitglieder bei 25€.

Zur besseren Planbarkeit und auf Grund der begrenzten Räumlichkeiten, bitten wir euch, frühzeitig zu bestellen.

Det er godt nok ikke pligt at tilmelde sig, men for at vi kan vurdere, hvor meget vi skal købe ind, ville vi være glade for en tilmelding på mailadressen banko@dansk-tysk-kultur.de. Eller ring til +49 (0) 170 147 69 18. Bare fortæl os, hvor man ge I kommer.

Julefrokost

Selvfølgelig har vi igen i år vores store danske julefrokost.

Der vil som altid blive serveret en overdådig menu og vi håber på mange deltagere.

Billetter kan købes per mail: julefrokost@dansk-tysk-kultur.de, eller per telefon +49 (0) 170 147 69 18.

Prisen for medlemmer er 20€, for ikke-medlemmer 25€.

For bedre at kunne planlægge og på grund af den begrænsede plads beder vi jer om at bestille i god tid.

Artikel von Euch / Artikler fra jer

Schickt uns Eure Beiträge!

Liegt Euch etwas auf der Seele, Ihr wollt etwas fragen, Ihr sucht Dänisch-sprechende Spielkameraden für Eure Kinder – oder für Euch selbst oder wollt euch im Verein engagieren? ... dann schreibt uns und wir setzen Euren Beitrag in den nächsten Dannevirke.

Send os jeres artikelbidrag!

Hvis I har noget på hjertet, noget I vil spørge om, I søger dansktalende legekammerater til jeres børn – eller jer selv? ... så skriv til os og vi sætter jeres tekst i næste Dannevirke

1864 (Vortragsreihe) / 1864 (Foredragsrække)

in der dänischen und deutschen Geschichte und Literatur / i den danske og den tyske historie og litteratur

Zur Autorin:

Anne-Marlene Hastenplug ist Lektorin am Institut für Skandinavistik an der Goethe-Universität Frankfurt

Die deutsch-dänische Grenze wird schon lange als die „glücklichste Grenze Deutschlands“ (Gustav Heinemann) wahrgenommen, aber so unproblematisch und friedlich war diese Nachbarschaftsbeziehung nicht immer. Im 19. Jahrhundert war die Grenzregion von nationalen Gegensätzen und heftigen Konflikten geprägt, die 1864 in einem Krieg von bis dahin kaum gekannter Grausamkeit kulminierten. Die Niederlage Dänemarks gegen Preußen ist für das Selbstbild der Dänen und für ihr Verhältnis zu ihrem Nachbarn im Süden von großer Bedeutung gewesen, bevor dieses 1940 durch die deutsche Besetzung Dänemarks noch weiter zerrüttet wurde. Für das kollektive Gedächtnis der Deutschen hingegen spielt 1864 schon lange keine Rolle mehr.

150 Jahre nach der Schlacht von Düppel erinnert eine kleine Vortragsreihe am Institut für Skandinavistik an die Geschichte der deutsch-dänischen Nachbarschaft und betrachtet die Reflexion der Ereignisse in der dänischen und in der deutschen Literatur.

Vorträge zur Literatur:

Prof. Dr. Stephan Michael Schröder (Institut für Skandinavistik/Fennistik, Universität zu Köln) über 1864 in der dänischen Literatur

Zeit: Montag, 5. Mai 2014 um 12 Uhr

Ph.D. Anna Lena Sandberg (Institut for Engelsk, Germansk og Romansk, Københavns Universitet) über 1864 in der deutschen Literatur

Zeit: Montag, 5. Mai 2014 um 16 Uhr

Ort: Goethe-Universität Frankfurt, Campus Westend, Casino, Cas 1.802

Die Vorträge werden in deutscher Sprache gehalten und alle Interessierten sind herzlich eingeladen!

Den dansk-tyske grænse er over lang tid blevet opfattet som „Tysklands lykkeligste grænse“ (Gustav Heinemann), men så uproblematisk og fredfyldt har forholdet mellem naboerne ikke altid været. I det 19. århundrede var grænseregionen præget af nationale modsætninger og heftige konflikter, som kulminerede i 1864 i en krig kendetegnet af en hidtil sjælden grad af grusomhed. Danmarks nederlag mod Preussen har haft stor betydning for danskernes selvopfattelse og deres forhold til den sydlige nabo, før dette blev yderligere ødelagt af den tyske besættelse af Danmark i 1940. For tyskernes kollektive hukommelse spiller 1864 derimod for længst ingen rolle mere.

150 år efter slaget ved Dybbøl minder en lille foredragsrække ved instituttet for skandinavistik om historien af det dansk-tyske naboskab og betragter refleksionerne af begivenhederne i den danske og den tyske litteratur.

Foredrag om litteraturen:

Prof. Dr. Stephan Michael Schröder (Institut für Skandinavistik/Fennistik, Universität zu Köln) om 1864 i den danske litteratur

Tid: Mandag, 5. maj 2014 kl. 12:00

Ph.D. Anna Lena Sandberg (Institut for Engelsk, Germansk og Romansk, Københavns Universitet) om 1864 i den tyske litteratur

Tid: Mandag, 5. maj 2014 kl. 16:00

Sted: Goethe-Universitet Frankfurt, Campus Westend, Casino, Cas 1.802

Foredragene holdes på tysk og alle interesserede er hjerteligt velkomne!

Mitgliederbeiträge / Medlemskontingenter

Es sind wie immer 18 € für Einzelpersonen und 35 € für Familien.

Auf Grund des unverhältnismäßig hohen Verwaltungsaufwandes, der im Rahmen der SEPA- Umstellung auf uns zukommt, möchten wir die Mitgliedsbeiträge in Zukunft nicht mehr per Lastschrift einziehen. Wir möchten euch daher noch einmal bitten einen Dauerauftrag einzurichten. Bitte schickt uns eine kurze Nachricht per Mail oder auch postalisch, wenn ihr diesen eingerichtet habt.

Dauerauftrag an:

Deutsch-Dänischer Kulturverein Rhein-Main e.V.

Taunus Sparkasse, Hofheim am Taunus

BLZ: 512 500 00

Konto-Nr: 500 68 80

IBAN: DE765125 0000 0005
0068 80

Det er som altid 18 € for enkeltpersoner og 35 € for familier.

På grund af den uforholdsmæssigt høje arbejdsindsats, som vi står overfor i forbindelse med SEPA-omstillingen, ønsker vi for fremtiden ikke at trække medlemskontingenteret via debitering mere. Derfor vil vi gerne bede jer om, at etablere en stående overførsel af jeres kontingent per 1. marts hvert år. Vær venlig at sende os en kort besked over mail eller per post, når I har gjort dette.

Stående overførsel per 1. marts til:

Deutsch-Dänischer Kulturverein Rhein-Main e.V.

Taunus Sparkasse, Hofheim am Taunus

BLZ (reg.nr.): 512 500 00

Konto-nr: 500 68 80

IBAN: DE765125 0000 0005
0068 80

